

国际获奖大作家系列

ICE WHALE

冰鲸

[美] 珍·克雷赫德·乔治 著

关 晴 译



国际获奖大作家系列

ICE WHALE

冰鲸

[美] 珍·克雷赫德·乔治 著

关 晴 译



人民文学出版社



天天出版社

著作权合同登记: 图字 01-2014-3862

ICE WHALE

by Jean Craighead George

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by Daylight Publishing House

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardonia-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (CIP) 数据

冰鲸 / (美) 乔治著; 关晴译. —北京: 天天出版社, 2016.6

(国际获奖大作家系列)

ISBN 978-7-5016-1133-1

I. ①冰… II. ①乔… ②关… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代

IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 108508 号

责任编辑: 张新领 高处寒

美术编辑: 林 蓓

责任印制: 李书森 康远超

地址: 北京市东城区东中街 42 号

邮编: 100027

市场部: 010-64169902

传真: 010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: tiantianchs@163.com

印刷: 保定市市画美凯印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 880×660 1/16

印张: 12.5

2016 年 6 月北京第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

字数: 200 千字

印数: 1-10,000 册

ISBN 978-7-5016-1133-1

定价: 18.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题, 请与本社市场部联系调换。

前 言

在本书有关“海洋”的章节中，作者用了一些特定的符号来表达鲸鱼发出的声音。每一头鲸鱼都有自己独特的声音，作者就用这些声音符号给鲸鱼命名。例如，代表西库，代表年迈的逊古柯。

海洋是一个不平静的地方，这里有着奇幻的冒险旅程。五十多年前，我们就开始记录鲸鱼在海洋里发出的叫声。科学家们利用水下录音设备捕获到声波振动的频率，再将其转化为特定的信号，通过扬声器播放出来。鲸鱼的声音也可以转化为书面符号，就好像把音乐中高低起伏的音调、音频转化为音符，再书写到五线谱上一样。把鲸鱼的声音转化为书面符号，就好像在书写乐谱。

毫无疑问，鲸鱼发出叫声是为了交流。作者自创了一些符号用来代表不同的叫声，比如当它们遇到危险时、需要指明航行方向时、发出警告时，等等，所用的符号均不相同。齿鲸可以凭回声测定方向和距离，这便于它们寻找食物、目标以及同伴。当你阅读本书遇到这些符号时，我们希望以上的说明能对你有所帮助。

目录

第一章	在大海上	1
第二章	在大海里	8
第三章	在陆地上 圣劳伦斯岛	14
第四章	在陆地上	26
第五章	在陆地上	40
第六章	在大海上	46
第七章	在大海里	53
第八章	在大海上	65
第九章	在大海里	71
第十章	在陆地上	74
第十一章	在陆地上	78
第十二章	在陆地上	86
第十三章	在陆地上	89
第十四章	在大海里	92
第十五章	在陆地上	97

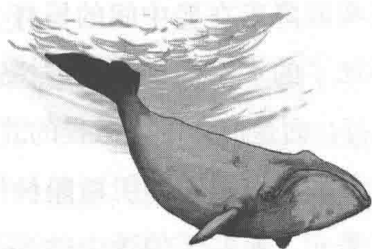


第十六章	在陆地上·····	100
第十七章	在大海里·····	106
第十八章	在大海里·····	110
第十九章	在大海里·····	113
第二十章	在陆地上·····	117
第二十一章	在大海里·····	123
第二十二章	在陆地上·····	125
第二十三章	在大海里·····	128
第二十四章	在陆地上·····	132
第二十五章	在陆地上·····	134
第二十六章	在陆地上·····	147
第二十七章	在大海上·····	150
第二十八章	在陆地上·····	154
第二十九章	在陆地上·····	160
第三十章	在大海里·····	168
第三十一章	在大海上·····	171
第三十二章	在陆地上·····	180
编辑寄语·····		185
致谢·····		187
后记·····		189



第一章

在大海上



——1848——

海浪翻滚，波涛汹涌。浮冰在浪涛间冲荡。晚上十点，太阳依旧发出橘黄的冷光。

时间，一八四八年的七月二十三日。地点，美国阿拉斯加与俄罗斯间的白令海峡。

在这历史性的一天，捕鲸船“苏必利尔”号——一艘圆头圆脑、粗短厚实的三桅帆船，在它的甲板上方悬挂着五只小捕鲸艇——迎风启航了。它一路向北疾速行驶，成为穿越白令海峡的第一艘美国捕鲸船。迪奥米德群岛的黑



色巨礁赫然耸立在航道上。托马斯·罗伊斯船长正在设法绕开它们。

突然，风息了。船帆垂落，“苏必利尔”号停下了。一只海鸥因无风可乘而降落在船中间的桅杆上。远处传来海象的吼叫声。吓坏了的水手们聚集在围栏边。他们注目凝视的不是那些礁石，而是前方令人敬畏的北冰洋。

就在一天前，水手们得悉罗伊斯船长付给了一个俄罗斯海军军官一百美元，换取了他手中的海洋图。由于近两个世纪以来大西洋和太平洋上的捕猎，鲸鱼的数量已十去其九。外来的水手们，到过北冰洋的，都把它形容为一个充满冰山、浓雾、暴风雪的可怕海域。船员们被很多水手冻死他乡的可怕传言吓到了，正在讨论着“兵变”。

然而，他们的船长并没在看这片海洋，而是眺望着陆地的方向。十三艘因纽特人的尤米雅克——那些巨大的木架独木舟，被海象皮包裹着，正在朝“苏必利尔”号划来。独木舟上坐着三百个穿着海豹皮、身强力壮的因纽特勇士，他们为了保卫他们的水资源和商路，将与这些不速之客进行战斗。这些因纽特人的数量远远超过“苏必利尔”号的船员，两方人数的比例为八比一。

罗伊斯船长心中主意已定。此时没有足够的风力来帮



助他们逃离这些因纽特人的尤米雅克，船上也没有能够保卫“苏必利尔”号的枪支。他掏出了自己的佩枪——一把老旧的左轮手枪，心知或许它早已不能使用。但无论如何，他需要它陪伴在侧。

就在这时，西南风乍起，“苏必利尔”号乘风远离了那些尤米雅克，驶入了一片茫茫雾区。因纽特人纷纷抱怨：失去了一宗潜在的生意。比起这些不速之客，他们更担心那些浓雾，于是就掉转船头回去了。

“苏必利尔”号独自被浓雾包围着，恐惧使得船员开始聒噪起来。他们大声抱怨着他们目前的处境——身陷在这令人惊骇的北冰洋之中！大副哭了。

在穿越阿拉斯加短暂的暮色中，船员们一直在谈论着“兵变”。

拂晓时分，雾散去，太阳升起来了。

目之所及，到处都是鲸鱼，它们在喷水，拍打海浪，挥摆尾鳍。一些喜欢“偷窥”的鲸鱼或把头直直地探出，或高高地跃出水面，好看一眼“苏必利尔”号。在海面附近游弋的鲸鱼，所到之处，巨大的尾鳍留下旋涡，使得水面上泛起点点波光。所有的船员都斜倚着栏杆，目不转睛地看着眼前的一幕，全然忘记了他们的“兵变”计划。



“哦，上帝啊，”客舱服务员汤姆·博伊德大声喊叫着，“你们看看哪！”

罗伊斯船长看着鲸鱼，感谢造物主的恩赐。他斜倚着船舵，脸上露出了微笑。他已经操纵着“苏必利尔”号驶向了财富的海洋。

水手们把小捕鲸艇放到水面上，划着小艇捕猎这些在海面下四处游弋的巨大哺乳动物。

体重最重的捕鲸手都坐在总长二十八英尺的捕鲸船中间，操控着最长的船桨。其他捕鲸手划着稍短一些的船桨，坐在他们的前后。这样的队形可让蛋形的小捕鲸艇悄然滑向那些鲸鱼。

渔叉手哈特森是一个结实的男人，他正站在船头，高举着渔叉。一条绳索拴在渔叉上，以确保渔叉击中鲸鱼时鲸鱼不会逃离小捕鲸艇。哈特森摆好了架势，等待着鲸鱼浮上水面换气的时刻。

没有一个人说话。捕鲸手们很早以前就听说鲸鱼能够听见人类的低语声。

这时，一头鲸鱼浮出了海面。哈特森用力掷出渔叉，击中了。鲸鱼拖着扎在后背上的渔叉，潜入深水不见了。海里传来闷闷的轰隆声。水手们都在等待。终于，这头巨



大的哺乳动物缓缓地浮出水面……漂浮着……死了。

“这是一头露脊鲸。”渔叉手欢呼着，“露脊鲸经常露出水面，正好让捕鲸手可以‘露’一手。”哈特森笑着，船员们收着绳索，把它牢牢地固定在小捕鲸艇上。捕鲸手现在拖曳着那头鲸鱼驶向“苏必利尔”号捕鲸船。

当捕鲸手们终于把鲸鱼拖到“苏必利尔”号近旁时，罗伊斯船长趴在栏杆探身盯着鲸鱼。这头鲸鱼足有二十五英尺长，脑袋巨大，长度相当于身子的三分之一。它的喷水孔位于那颗弓形脑袋上的最高位置。它皮光肉滑，全身黑色，长着粗钝的腹鳍和巨大的尾鳍。罗伊斯船长笑了。这不是一头座头鲸，甚至也并不是一头太平洋露脊鲸。

“我们捕获了一头格陵兰露脊鲸，”船长大喊着，“这是最值钱的一种鲸鱼！”

格陵兰露脊鲸，也叫弓头鲸，是商业捕鲸手的至宝。与其他鲸鱼相比，弓头鲸有更多的鲸脂。鲸脂转化成鲸油后，可以点亮美国成千上万盏油灯。鲸须，也就是所谓的鲸骨，可以用来制作伞骨、女性束腰的支撑物以及圈环裙的支架。美国曾在大西洋露脊鲸的“帮助”下变得富庶、闻名世界。现在，罗伊斯船长知道，弓头鲸同样可以做到。

捕鲸手在大西洋的大量猎杀，使露脊鲸几近灭绝。



随后猎手们找到了新的捕猎海域——北太平洋，并踏进了那片海域。他们在那里发现了成千上万头鲸鱼。截至一八四八年，他们在北太平洋的大量猎杀，同样导致了露脊鲸数量的锐减。

现在，在北冰洋又有了伟大的发现——那就是数以万计的最有价值的鲸鱼。罗伊斯船长这次赌赢了。捕鲸手们一次次挥舞着渔叉，歌唱着，欢呼着。

弓头鲸的鲸脂至少有一英尺厚，黑色的鲸皮也有一英寸厚。它们的鲸须又长又窄，流苏一般垂挂在弓头鲸的口腔里，由像我们的手指甲一样的物质构成。弓头鲸的鲸须比之前他们所捕获的任何种类的鲸鱼的鲸须都长得多。船员们惊诧地望着眼前的这头露脊鲸。

一块厚鲸脂非常重，需要八个男人一起拉动起重设备，才能把它从鲸鱼的残骸上取下来。他们一边干一边喊着号子。其他的捕鲸手站在切割台上——一个连着船侧的平台，伸出绑在长杆子上的锋利的大刀子，从台下的鲸鱼身上切割着更多的鲸脂。当鲸脂被拖上船后，会被剁成小块，好放进船上的提炼炉、提炼锅里炼成鲸油。等鲸油冷却后，捕鲸手们再把它倒入桶中存放。

从早忙到晚，罗伊斯船长为他的赞助者、船东、船员，



当然啦，还有他自己，获取了巨额的财富。他看着血红的海面，还有飘荡在海面上的青绿色浮冰笑了。

捕鲸手们继续着手头的工作，把从鲸鱼身上剥下来的鲸脂一块一块地吊运到甲板上。

“苏必利尔”号的船员在那个夏天掠杀了不计其数的弓头鲸。等到八月末，他们的船上已经装满了战利品，于是他们离开了寒冷的北冰洋，向南行进，穿过白令海峡，驶入太平洋，奔向夏威夷。

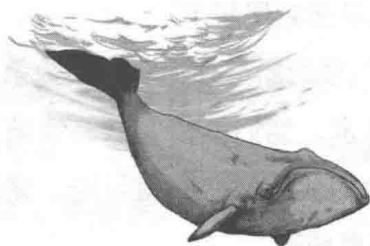
当“苏必利尔”号捕鲸船抵达檀香山时，北冰洋西部藏有成千上万头弓头鲸的消息，早已通过一位位船长、一个个船员之口传得尽人皆知。那年冬天，所有的船长都将他们的捕鲸船进行全副武装，为着来年春天长途跋涉重回北冰洋做着充分的准备。

在北冰洋的西部，那场针对巨大的弓头鲸的杀戮已经开始了。



第二章

在大海里



——1848——

在圣劳伦斯岛上，住着一个名叫图扎克的因纽特少年。此刻，他正紧紧盯着海岸边的一艘捕鲸船。它在波光粼粼的海面上已经停驻了很久，透射出一股不祥之兆。突然，图扎克仿佛被什么吓到了，迅速将自己的小船划向岸边。他必须把他看到的一切告诉他那身为勇士的父亲。船上飘扬着一面红白蓝相间的旗帜。这艘船来自哪里？船上的水手们想干什么？

在离村子的不远处，他停止了划桨。一头巨大的鲸鱼



在他身边游动着。突然，它一翻身，腹鳍伸出海面，高达十英尺。透过纯净的海水，图扎克看见一头小鲸鱼尾巴朝前，从它的身体里滑了出来。浅灰色的鲸鱼宝宝身长约十四英尺，跟图扎克的小皮艇差不多长。这个小家伙，图扎克心想，一定有自家狗队的那二十只狗那么重。

“好大的一个小家伙。”图扎克大声喊道。

图扎克敬畏地低下头。他看到了一头鲸鱼的诞生过程！这是多么大的荣幸，就连他的父亲都没有见过这样的场面。只有大神才可能赐予他如此的荣耀。

鲸妈妈翻滚到儿子身边，温柔地推着它，指引着它浮出水面。这个新生的小家伙呼吸到了它有生以来的第一口空气。图扎克看到它的下巴上有一个印记，好像是一个在跳舞的因纽特人，高举着手臂，弯曲着双腿。图扎克目不转睛地看着。

这真是一头奇特的鲸鱼！图扎克暗自思忖。

这对母子的周围游弋着无数的太平洋鲱鱼，像白霜一样闪耀着光芒；它们的前方，如云般翻卷着数不清的磷虾，那是一种很小的海洋生物。天空中，成群结队的雪雁正在向北方迁徙。一头被鲸鱼母子吓着的海豹，从它栖息的浮冰上一头扎进水里游走了，消失在视野中。在阳光难以企

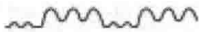


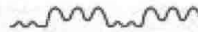
及的海底，螃蟹在海葵刺人的触手上攀爬着；鱼群发出“咔嗒咔嗒”的声音。

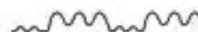
一头鲸鱼宝宝出生了。

鲸妈妈唱着歌向弓头鲸家族传递着消息。它说：“我的儿子出生了。”

弓头鲸一般都出生在五月，正像因纽特人讲的那样，那是一个适合产卵的月份。但是这头小鲸鱼很特别。它出生在七月，这是一个花开似锦的时节。这一切都是命中注定的。

男孩图扎克把耳朵贴在船桨上，听到了一个高音。在大海中，它听上去就是 。鲸妈妈用略带颤抖的声音在向海底世界呼喊出儿子的名字。

 一出生就会游泳。在呼吸了第一口新鲜空气后，它摆动着尾巴，游向母亲的腹部，本能地找到了母亲凸起的乳头。母亲强壮的肌肉将丰富的乳汁打气一般送入鲸鱼宝宝的嘴中。小鲸鱼吃着奶，一边享受着美味，一边和母亲在图扎克身边悠闲地游动着。图扎克看得入了迷。他知道，只有极少数人才能见到眼前的这一幕。

 再次浮出水面呼吸时，看见了男孩。于是，它侧过身子只在海面上露出一只眼睛。它打量着图扎克，



图扎克也在打量着它；图扎克看见它的眼睛像人类的一样，有瞳孔，有虹膜，还有眼睑，太像他自己的眼睛了。

“你是我的弟弟。”图扎克大声说，“我就叫你西库吧。”

~~~~~ 久久地盯着图扎克那双善良的眼眸。

他们之间，似乎正在发生着什么。

~~~~~ 游回了母亲的身边，图扎克也为自己看到的这一切感到惊讶。比这更奇妙的是，图扎克感受到自己和这个他看着出生的小家伙之间的那份牵系。

图扎克确信 ~~~~~ 也感受到了他们之间的那份牵系。是小鲸鱼的眼神告诉他的。图扎克慢慢把小皮艇划向岸边。

鲸妈妈并没有让它刚出生的孩子闲着。现在是学习时间，它必须教会鲸鱼宝宝在白令海峡和波弗特海往返迁徙时如何选择正确的海岸洋流路线。为了前往食物富足的海域，它们得往返洄游两千五百英里，回来的路上更是会遭遇无数迷惑人的涌流。~~~~~ 必须尽快掌握这一切。

经过学习，小鲸鱼认识到了太阳的重要性。明亮的阳光照射在开阔的海面上会形成一定的角度。这角度和亮度就是它母亲的时钟和日历。现在这些也成它的了。学会找到自己前行的路线是很重要的。只要发生一个航行上的错